

كلمات النص الشفهي (Transcriptions (compréhension de l'oral)

Dossier /1/

الوحدة الاولى

Moments de partage

لفظها (المساعدة فقط)	معناها	الكلمة
مومات	لحظات	Moments .1
بارتاج	مشاركة	Partage .2
ايميسيون	نشرة	Émission .3
دافنتاج	ايجابيات	Davantage .4
شير	أعزائي	Chers .5
اوديتور	المستمعين	Auditeurs .6
رپورتاج	تقرير	Reportage .7
سور لا سومين	حول الاسبوع	Pour la semaine .8
مونديال	العالمي = دولي	Mondiale = international .9
لوت	مكافحة / نضال	Lutte .10
كونتر	ضد	Contre .11
لا فام	الجوع	La faim .12
پارتيسيپا	المشاركين	Des participants .13
اكتيفيتي	نشاط	Activité .14
پريزونتيه	تقديم	Présenter .15
اسوسياسيون	جمعية	Association .16
اورجينيذاسيون	منظمة	Organisation .17
نوميه	تدعى / تسمى	Nommée .18
روبا	وجبة	Un repas .19
پورتو	للجميع	Pour tous .20
بو	هدف / غاية	but .21
وفريير	تقديم	Offrir .22
ان الپانسسيون	غذاء = غذاء	Nourriture .23 =Une alimentation
ايكويبلير	متوازن	Équilibrée .24
پيرسون	شخص	Personne .25
ديمونيه	فقراء	Démunies .26
سورتو	خاصة	Surtout .27
دورمي	ينامون	Dorment (dormir) .28
لو فونتر	المعدة	Le ventre .29
فيد	فارغة	Vide .30
فيفيه	يعيشون	Vivent (vivre) .31
لا تريستيس	الحزن	La tristesse .32
لو ديزيسپوار	اليأس	Le désespoir .33
بو	تستطيع	Peut (pouvoir) .34
سيفير	تقدم / تخدم	Servir .35

بار آن	بالسنة	Par an	.36
روسوا	نتلقى	Reçoit(recevoir)	.37
دي دو	الهبات (المساعدات)	Des dons	.38
اورجانيز	ننظم	Organise (organiser)	.39
بانك	بنك	Banque	.40
لوكال	محلية	Locale	.41
كارتبيه	الاحياء / مناطق	Quartiers	.42
ديستريبيه	توزيع	Distribuer	.43
ميم زون	نفس المنطقة	Même zone	.44
نومبرو	كثيرون / عديدون	Nombreux	.45
توجور	دائما	Toujours	.46
ماتا	صباح	Matin	.47
جوسكو آ	حتى	Jusqu'à	.48
سوار	مساء X صباح	Soir X matin	.49
انيتياتف	مبادرة	initiative	.50
ايفيكاس	فعالة	efficace	.51
لا فيولانس	العنف	La violence	.52
لا بوليسيون	التلوث	La pollution	.53

pour t'aider

شرح المفردات :

1. Mondiale = international . عالمي = دولي
2. Lutte = ici action contre la faim . هنا العمل ضد الجوع
3. Participant = personne qui participe . qui prend part à . الشخص الذي يساهم ، الذي يشارك ب .
4. Avoir une alimentation équilibrée = prendre une nourriture variée qui contient les éléments essentiels pour une bonne santé . امتلاك اغذية متوازنة = اخذ الغذاء المتنوع والذي يحتوي على عناصر اساسية للصحة الجيدة
5. Démuni = très pauvre . معدم = فقير جدا .
6. Don = aide gratuite , charité . هبة = مساعدة مجانية ، رافة .
7. Initiative = action de celui qui propose une idée en premier . مبادرة = العمل الذي يقترح فكرة ما بشكل اول
8. Efficace = utile , profitable , qui atteint son but . فعال = مفيد ، يستفاد منه ، الذي يبلغ هدفه

هذا النص يسمى باللغة الفرنسية : مقابلة : interviewé.

كلمات نص الانتاج الشفوي (production orale)

SANS-ABRI

المتشردون

لفظها (للمساعدة فقط)	معناها	الكلمة
دوت	شك	Doute •
رينكونتريه	قابلت	Rencontré •
سا دوميسيل فيكز	بدون عنوان ثابت	Sans domicile fixe •

اوم	رجال	Hommes •
فام	نساء	Femmes •
اوبلجيه	مجبزين	Obligés •
دورمير	النوم	Dormir •
لا رو	الشارع	La rue •
توا	مسكن / بيت	Toit •
ارجو	مال	Argent •
فريمو	حقا	Vraiment •
دي جا	اناس	Des gens •
لا سوليتيود	العزلة / القسوة	La solitude •
لينديفيرونس	اللامبالاة	L'indifférence •
لا بيتي	الشفقة	La pitié •
بينيفول	المتطوعين	Bénévoles •
ديسكوتيه	النقاش	Discuter •
ال فيه	الضغ	Il fait •
فيبل	ضعف/ضعيف	Faibles •
سيتوياسيون	حالة / وضع	Situation •
سونتيمانت	مشاعر	Sentiments •
رول	دور	Rôle •
رياكسيون	ردة فعل	Réaction •
بروبوز	اقترح	Propose •
سولوسيون	حل	Solution •
لو تروتوار	الرصيف	Le trottoir •
بوزيه	تطرح	Poser •
ديزير	رغبة	Désir •
اورفلا	يتيم	Orphelin •

كلمات الفهم الكتابي (compréhension de l'écrit)

الكلمة	معناها	لفظها للمساعدة فقط)
Bon Don •	العطاء الجيد	بون دون
Ensemble contre la faim •	معا ضد الجوع	انسومبل كونتر لا فيم
Tout le monde à table •	كل العالم الى المائدة	تو لو موند آ تابل
Invités •	مدعو	انفيتيه
Les salades •	السلطات مفردها السلطة	ليه سالاد
Verte •	خضراء	فيرت
Haricots •	فاصولياء	أريكوت
Olives •	زيتون	اوليف
Fromage •	جبنة	فروماج
Blanc poulet •	دجاج ابيض (اي صدر فروج)	بلاك بوليه

ليه سوب	الشوربات	Les soupes •
ليجوم	خضروات	Légumes •
لوتيني	عدس	Lentilles •
شامبينو	فطر	Champignons •
ليه بواسون	المشروبات	Les boissons •
ليه بلات	الاطباق	Les plats •
بواسون	سمك	Poisson •
جري	مشوي	Grillé •
ستيك فريت	شرايح البطاطا	Steak frites •
فيجيتارين	نباتية	Végétarienne •
ليه دوسير	الحلويات	Les dessert •
يور	لبن	Yaourt •
جلاسي	بوطة	Glacée •
دونور	المتبرعين	Donneurs •
فياند	لحوم	Viandes •
اوف	بيض	œufs •
برودوي ليتيه	منتجات الالبان	Produit laitiers •
باه	خبز	Pains •
سيريال	بقوليات	Céréales •
كرو	نبي / قاس	Cru •
كوي	مطبوخ	Cuit •
ماتيير جراس	مواد دهنية	Matières grasses •
ليست	قائمة = قائمة	Liste = menu •
واينو	بصل	Oignons •
كورجيت	كوسا	Courgettes •
واينو	بصل	Oignon •
بوليه برني	فروج مشوي	Poulet rôti •
إسكالوب دو فو	إسكالوب عجل	Escalope de veau •
لا لتو	خس	La laitue •

1)- Produits laitiers : lait , fromages , beurre yaourt. منتجات الالبان : حليب ، جبن ، زبدة، لبن .

2)- Légume cru : frais, qui n'est pas cuit. خضروات نيئة: طازجة ، التي لا تطبخ .

3)- Donneur : qui aide et donne aux pauvres . متبرع : الذي يساعد ويعطي الفقراء

4)- poisson grillé : cuit au feu sans beurre ni huile. سمك مشوي يطبخ على النار بدون زبدة وزيت

5)- pizza végétarienne : pizza avec des légumes seulement. بيتزا نباتية : البيتزا بالخضار فقط .

6)- céréales : blé , maïs , riz. بقوليات : قمح ، نرة ، رز

معرفة اللغة :

Connaissance de la langue :

1. féminin des adjectifs qualificatifs

تنص القاعدة العامة لتحويل النعت أو الصفة من المذكر إلى المؤنث على إضافة حرف e لنهاية النعت المذكر .

1. نضيف حرف : e

إذا كانت نهاية النعت أحد الحروف الصوتية التالية : é أو i أو u -

sacré - مقدس **sacrée** مقدسة .

désolé - آسف **désolée** آسفة .

défini - معرف **définie** - معرفتة .

joli - جميل **jolie** جميلة .

ému - متأثر **émue** متأثرة .

déçu - خائب **déçue** خائبة .

استثناء :

بعض النعوت التي تنتهي بـ u يكون تأنيثها مختلفا بالرغم من وجود حرف u في نهايتها . العبرة هنا بالمقطع الصوتي {ou} كاملا:

mou - رخو **molle** رخوة

fou - مجنون **folle** مجنونة

إذا كانت النهاية

grand - كبير **grande** كبيرة

rond - مستدير **ronde** مستديرة

bavard - ثرثار **bavarde** ثرثارة

إذا كانت النهاية هي

léger - خفيف **légère** خفيفة

étranger - غريب **étrangère** غريبة

régulier - منتظم **régulière** منتظمة

إذا كانت نهاية النعت أحد الحروف الصامتة التالية : s أو t

gris - رمادي **grise** رمادية

vert - أخضر **verte** خضراء

استثناء :

بعض النعوت التي تنتهي بـ s أو et أو ot يتم تأنيثها بمضاعفة الحرف الصامت + e في نهايتها . يعني أن توفر حرف الـ s أو حرف الـ t في نهايتها غير كافٍ لكي نحكم بإضافة e ثم تنتهي المسألة . فالحذر إذن :

épais - سميك **épaisse** سميكة

gros - سمين **grosse** سمينه

sot - أحمق **sotte** حمقاء

muet - أكم **muette** بكماء

نعوت أخرى تنتهي بـ el أو ul أو en أو on يتم تأنيثها بمضاعفة الحرف الصامت + e في نهايتها

cruel - قاسٍ **cruelle** قاسية

habituel - معتاد **habituelle** معتادة

nul - معدوم **nulle** معدومة

algérien - جزائري **algérienne** جزائرية

indien - هندي **indienne** هندية

bon - طيب **bonne** طيبة

وكذلك توجد بعض النعوت المذكرة المستثناة التي تنتهي بحرف **s** وتكون صيغتها في التأنيث بتحويل حرف الـ **s** إلى **che** :

frais - طازج **fraîche** طازجة

2. تتغير نهاية النعت تماما .

إذا كانت نهاية النعت المذكر حرف **c** فإن حرف الـ **c** يتحول إلى **che** أو إلى **que** .

blanc - أبيض **blanche** بيضاء

franc - صريح **franche** صريحة

sec - جاف **seche** جافة

public - عمومي **publique** عمومية

Turc - تركي **Turque** تركية

إذا كانت نهاية النعت المذكر حرف **f** فإن حرف الـ **f** يتحول إلى **ve**

veuf - أرملة **veuve** أرملة

bref - مختصر **brève** مختصرة

juif - يهودي **juive** يهودية

إذا كانت نهاية النعت المذكر حرف **x** فإن حرف الـ **x** يتحول إلى **se**

heureux - سعيد **heureuse** سعيدة

jaloux - غيور **jalouse** غيورة

nerveux - عصبي **nerveuse** عصبية

استثناء :

النعوت تنتهي بحرف **oux** في حالة التذكير وفي التأنيث تصبح **ouse** .

doux - لطيف **douce** رقيقة

إذا كانت نهاية النعت المذكر مقطع **eur** فإنه يتحول إلى **euse**

menteur - كاذب **menteuse** كاذبة

voleur - سارق **voleuse** سارقة

إذا كانت نهاية النعت المذكر مقطع **teur** فإنه يتحول إلى **trice**

conservateur - محافظ **conservatrice** محافظة

inspirateur - ملهم **inspiratrice** ملهمة

isolateur - عازل **isolatrice** عازلة

3. تتغير صيغة النعت تماما

beau - جميل **belle** جميلة

nouveau - جديد **nouvelle** جديدة

vieux - شيخ **vieille** عجوز ، هرمة

4. لا يقع أي تغيير على الإطلاق . إذا انتهى الـ nعت المنكّر بحرف e فإنه يحتفظ بنفس هيئته إذا حُوّل إلى المؤنث .
- aimable** - محبوب **aimable** - aimable محبوبة
- pâle** - شاحب **pâle** - pâle شاحبة
- rouge** - أحمر **rouge** - rouge حمراء

II. جمع الصفات pluriel des adjectifs qualificatifs

يتم وفقاً لنفس القاعدة العامة، بإضافة حرف s في آخر الـ nعت المفرد .

- **Grand** كبير **grands** كبار
 - **Grande** كبيرة **grandes** كبيرات
 - **Bon** طيب **bons** طيبون
- استثناءات:**

4. النعت المذكور المنتهية بالـ e في الصوتي eau تُجمع بإضافة حرف x في نهايتها :

- **Beau** جميل **beaux** جميلون .
- **Nouveau** جديد **nouveaux** جديون .

5. النعت المذكور المنتهية بالمقطع al تُجمع بحويل نهايتها إلى **aux**

- **Brutal** عنيف **brutaux** عنيفون .
- **Colossal** قوي **colossaux** عظيماء .

La phrase interrogative

الجملة الاستفهامية

ان هناك نوعان للاستفهام :

- استفهام كلي : (l'interrogation totale) وهنا نستفسر عن الجملة كاملة ويكون جوابها اما نعم او لا .
- (Oui) ou (Non) .

ويتم ذلك عن طريق ثلاث طرق وهي :

1- نبرة الصوت : (l'intonation) : وهنا لا نغير شيء في الجملة فقط نضع اشارة الاستفهام في نهاية الجملة .

Ex :- Bonjour madame, c'est votre tour ? صباح الخير مدام ، انه دورك ؟

-oui , c'est mon tour. نعم انه دوري .

- **Ex : Tu lis la journal.**

Tu lis la journal ?

انت تقرأ الجريدة .

أنت تقرأ الجريدة ؟

كما نلاحظ في المثال الاول كان الجواب بكلمة oui اي انه استفهام كلي .

وفي المثال الثاني نلاحظ اننا حولنا الجملة من الصيغة الخبرية الى الاستفهامية وذلك بوضع اشارة استفهام فقط في آخر الجملة دون اي تغيير .

2- عن طريق اضافة «هل ? -ce que Est»

وهنا نضع Est - ce que في بداية الجملة .

Ex :tu regardes la télé .

-Est – ce que tu regardes la télé ?

Oui. Je regarde la télé.

3 - عن طريق القلب بين الفعل والفاعل (l'inversion)؛ حيث ان ترتيب الجملة الفرنسية

يكون: Sujet+ verbe + complément.

Ex : Vous pouvez m'aidez, s'il vous plait .

-Pouvez – vous m'aidez ,s'il vous plait ?

ملاحظة : يجوز استخدام Est-ce que وطريقة القلب بنفس الوقت .

ملاحظة : عند استخدام طريقة القلب يجب الانتباه الى اذا كان الفاعل ينتهي بخرف صوتي والفعل يبدأ بحرف صوتي نضع الشكل التالي - t -

Ex : Elle écoute à la radio MB

-écoute -t-elle à la radio MB.

- استفهام جزئي : (l'interrogation partielle) وهنا نستفسر عن عنصر محدد من الجملة .وتتم عن طريق استخدام كلمات استفهامية وهي :

تستخدم للسؤال عن الفاعل (شخص عاقل) . وهنا يجب ان يكون الجواب اسم علم فاعل : « Qui ? »

Ex : Qui va participer à notre association ? من سيشارك في جمعيتنا؟

- C'est ,moi Abdo. انه انا عبدو.

تستخدم للسؤال عن شيء غير عاقل ، وتستخدم حصرا مع فعل : « Que ? »

Faire حصرا

Ex : Nabil, que préfères – tu ? نبييل ، ماذا انت تفضل ؟

- Je préfère le tiennes . انا افضل التنس .

Ex : Qu'est _ que tu fais aujourd'hui . ماذا تفعل اليوم؟

- Je fais mes devoirs. انا اعمل واجباتي .

تستخدم للسؤال عن الحال وللسؤال عن الطريقة وللسؤال عن الاسم . : « comment ? »

Ex : comment tu vas payer le loyer ? كيف ستدفع الاجار (وهنا السؤال عن الطريقة) ؟

-en chique.. بالشيك

Ex : comment vas – tu ? Comment ça va ? كيف حالك (وهنا السؤال عن الحال)

-ça va bien , merci.

Ex : comment tu t'appelles ? ما هو اسمك (وهنا السؤال عن الاسم)

- je m'appelle Sami.

وتستخدم للسؤال عن الكمية والعدد : « combien ? »

Ex : combien de personnes invites -tu ? كم من الاشخاص انت دعوت؟

-trois personnes. ثلاثة اشخاص

وتستخدم للسؤال عن المكان ويجب ان يقدر الجواب بأي شيء يدل على المكان . : « Où ? »

Ex : où sont les pommes ? اين التفاحة ؟

- Sur la table. على الطاولة

Ex : où se trouve Alep ? اين توجد حلب ؟

- Se trouve au nord de la Syrie. . توجد شمال سوريا .

« Quand ? » تستخدم للسؤال عن الزمان :

Ex : Quand iras -tu au marché ? متى ستذهب السوق ؟

- À six heure du soir . في الساعة السادسة مساء .

« pourquoi ? » تستخدم للسؤال عن السبب او الهدف ؟ ويكون جوابها يحتوي على :

Parce que لان

Ex : pourquoi tu ne viens pas nous aider ? لماذا انت لم تأتي لتساعدنا ؟

- Parce que je suis très fatigued. لأنني جدا متعب .

- الكلمات الاستفهامية التالية : Quel ? / Quelle ? / Quels ? / Quelles ? تفيد التخيير بين الاشياء وتستخدم للسؤال عن الشيء . ولها لفظ واحد ، ولها ترجمة واحدة وهي اي .

Ex : Quel pantalon tu préfères ? اي بناطل انت تفضل (وهنا افادت التخيير)

-je préfère le pantalon noir . انا افضل البنطال الاسود .

Ex : Quel âge as- tu ? ما هو عمرك (وهنا افادت السؤال عن العمر)

- J'ai quatorze ans . عمري ١٤ سنة .

- كلمات دفتر التمارين -

الكلمة	معناها	لفظها (للمساعدة فقط)
• Les restaurants	مطاعم	ليه ريسطورانانت
• Du cœur	القلب	دو كور
• Le comédien	الكوميدي	لو كوميديان
• Fondé (fonder)	اسس	فوندي
• Depuis	منذ	نو بوي
• Date	تاريخ	دات
• Personnalités	شخصيات	بيرسوناليتيه
• Concerts	حفلات	كونسيرت
• Les besoins	الاحتياجات	ليه بيزوا
• Augmente	يزداد	او غمانت
• La générosité	كرم	لا جينوريزيتي
• Des ateliers = chantiers	ورش = ورش	ديز اتيليه = شانتييه
• Menuiserie	نجار	مينويزيي
• Un métier	مهنة	ميتيه
• Travail	عمل	ترافبي
• Remplissent(remplir)	يمأون	ريمبلير
• Produit	منتجات	برودوي
• De base	اساسية	دو باز
• Huile	زيت	ويل

بات	شعيرية / معكرونة	Pâtes •
سوتونير	دعم	Soutenir •
		•
بونور	السعادة	Bonheur •
اسبوار	امل	Espoir •
اوبنيميسم	تفاؤل	Optimisme •
بييني	شفقة	Pitié •
انديفيرونس	اللامبالاة	Indifférence •
كرينت	خوف	Crainte •
ديزيسوار	يأس	Désespoir •
لويه	اجار	Loyer •
لوجي	مسكن	Logis •
بوا شيش	حمص	Pois chiche •
بوافرون فيرت	قليلة خضراء	Poivron vert •
كوبيير	معلق	Cuillères •
مينت	نعناع	Menthe •
فارين	طحين	Farine •
كاروتت	جزر	Carottes •
مانجو	مانغا	Mangues •
ليه	حليب	Lait •
بوم دو تير	بطاطا	Pommes de terre •
ايل	ثوم	Aile •
اوبيرجين	باذنجان	Aubergines •
ميه	ذرة	Maïs •
شو	ملفوف	Chou •
فياند	لحمة	Viande •

الانتهاء من كل كلمات الوحدة الاولى مع شرح قواعدها مع الامثلة (والشرح الكافي والوافي يدون ضمن الحصة الدراسية)

الأستاذ أحمد الحاج أحمد